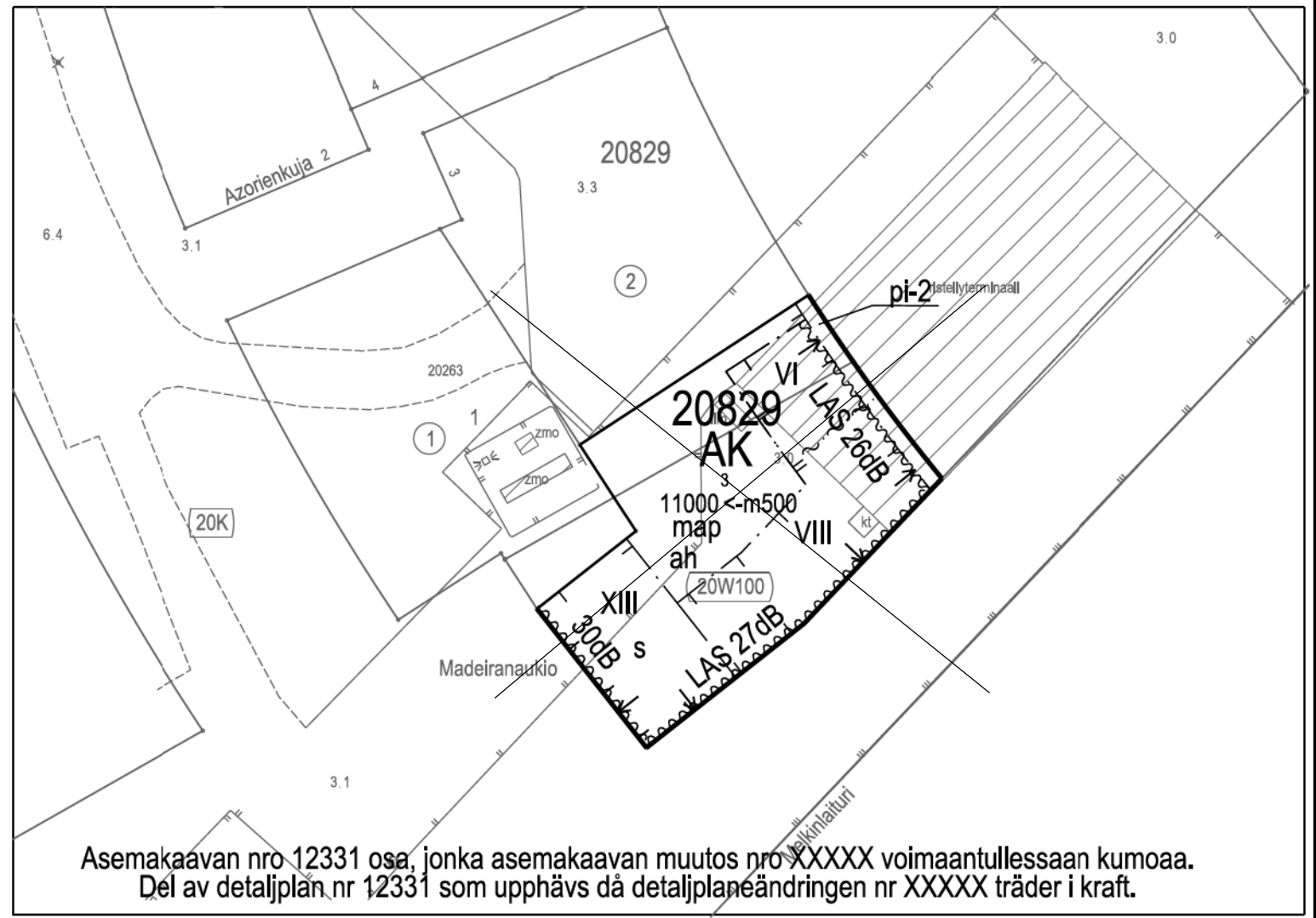
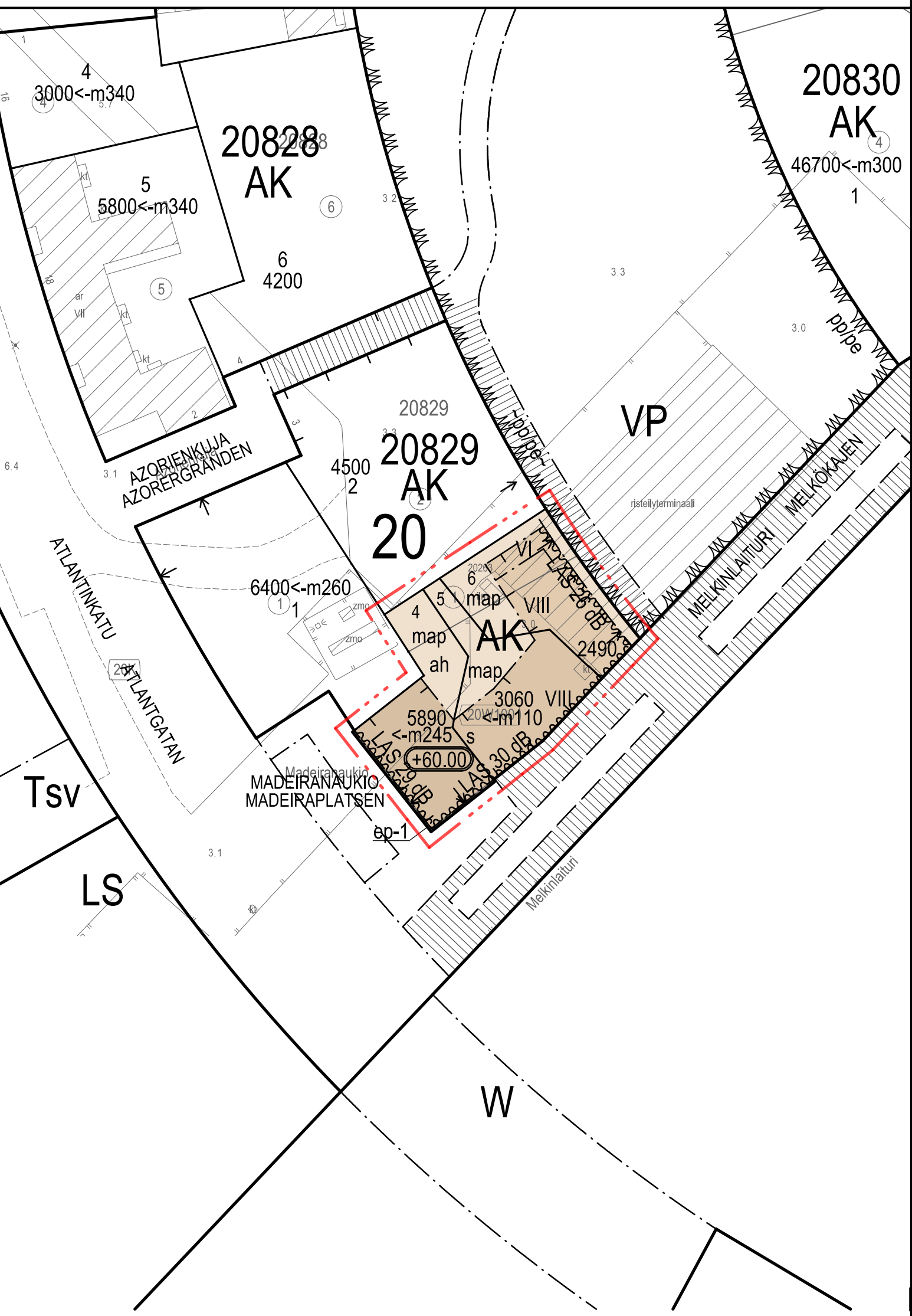




ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MAÄRAYKSET	DETALJIANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK Asuinrakennus	Kvarteretsområde för flervåningshus.
3 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.
Korttelin, korttelinosa ja alueen raja.	Kvarter-, kvartersdels- och områdesgräns.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtragräns.
Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
20 20829	Kvarteretsnummer.
5	Nummer på riktgivande tomplats.
2490	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
<-m345	Talet anger i kvadratmeter våningsyta en hur stor del av första (I) våningen i byggnaden mot gatan som minst ska reserveras för affärs-, restaurangs-, butiks-, utställnings- eller andra kundserviceutrymmen. Utrymmena ska förses med en fettavskiljare och en fränluftskanal som leds upp ovanför takplanets högsta höjd och som får byggas utöver den angivna våningsytan.
IV	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+60,00	Högsta höjd för byggnadens yttertak.
Rakennusala.	Byggnadsyta.
map	Riktgivande underjordisk parkeringsanläggning. På området får därutöver placeras utrymmen som det i övrigt är tillåtet att bygga under markplan samt utrymmen för den samhällstekniska servicen.
Nuoli osoittaa rakennusalan sen sivun, johon rakennus on rakennettava kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan som byggnaden ska tangera.
LAS 29dB	Beteckningen anger sida av byggnadsytan där ljudisoleringen mot fartygsbuller i byggnadens yttre hölje ska vara minst på den nivå som siffran anvisar.
ah	Ett för boende i kvarteren 20828 och 20829 reserverat gårdsområde för gemensamt bruk där en genomgångsrutt som binder samman kvarteren ska byggas från Madeira platsen till Godahoppsparken. Området ska byggas enligt en enhetlig plan. Servicetrafik är tillåten på området.
ep-1	Del av område som bör byggas som entreé ingångarna till trapphusen eller affärsutrymmens terrass. I området får installeras en del av byggnadens facadekonstruktioner.

Iv-konehuoneita ja laitteita ei saa sijoittaa rakennusrungon ulkopuolelle. Tilat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Iv-maskinrum och apparater får inte placeras utanför byggnadsstommen. Utrymmena får byggas utöver den i detaljplanekartan angivna våningsytan.
Uusiutuvan energian tuotantoon tarvittavien teknisten laitteistojen integroiminen rakennuksiin on sallittua.	Nödvändig apparatur för produktionen av förnybar energi får integreras i byggnaderna.
Tontin rajaseinässä saa olla ikkunoita ja muita aukkoja, jolle naapuritontilla ole tällä kohdalla rakennusala.	I tomtens gränsvägg får finnas fönster och andra öppningar, om granntomten inte har byggnadsyta på detta ställe.
Pysäköintitiloissa on oltava koneellinen ilmanvaihto. Jäteläimähuoneet tulee sijoittaa rakennuksiin. Poistotiloja on johdettava rakennuksen kattotason yläpuolelle. Huoneet ja poistumistiet saa rakentaa kerrosalan lisäksi. Ilmanvaihtolaitteiden melutaso ei saa 25 m etäisyydellä laitteesta ylittää 45dBA.	Parkeringsutrymmena ska ha maskinell luftväxling. Fränluftskanalerna ska placera i byggnaderna. Fränluften ska ledas ut ovanför inlågigande byggnads taknivå. Luftkanaler och flyktvägar får byggas utöver våningsytan. Luftväxlingsaggregatets bullernivå får inte överskrida 45dBA på 25 m avstånd från anordningen.
Maanalaissa autohalleissa ei tarvitse rakentaa tontin rajaseiniä. Jos rajaseiniä ei rakenneta, tulee pale teknisiä ratkaisuja suunnitella. Käsiteltä korttelia yhtenä kokonaisuutena riittävän turvallisuustason saavuttamiseksi.	I underjordiska bilhallar behöver inte byggas gränsväggar för tomten. Ifall gränsvägg inte byggs ska kvarteret behandlas som en helhet vid planeringen av brandtekniska lösningar så att en tillräcklig säkerhetsnivå uppnås.
Muuntamot tulee sijoittaa korttelialueille integroituna rakennukseen.	Transformatorstationerna ska placeras i kvarteren och integreras i byggnaden.

Kierrätysuoneet ja jäteiden putkijärjestelmän keräyspisteet tulee integroida rakennukseen. Tilat saa rakentaa kaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	Ätervinningsutrymmen och uppsamlingspunkter för avfallens stationära vacuumsystem ska integreras i byggnaden. Utrymmena får byggas utöver den i plankartan angivna våningsytan.
Korttelialueiden kadunvarrelle sijoittuville tonteille tulee varata kullekin yksi kadun suuntaan avautuva ovelinen tila yhdyskuntateknisen huollon jakokaappi varten. Tilassa ei saa olla alapohjaa.	På de tomtar i kvartersområden som ligger vid gata ska för varje tomt reserveras ett dörröfsett utrymme som öppnar sig mot gatan för den samhällstekniska servicens kabelskap. Utrymmet får inte ha nedre botten.
Ullakkoo ei saa rakentaa.	Vind får inte byggas.
Atlantinkadun, Länsisatamankadun ja Melkinlaiturin varrella olevat maantasekerrokset tulee varata ensisijaisesti liiketäi muike toimia- ja asiakaspalvelutiloiksi tai julkisen palvelun tiloiksi koko julkisivun pituudelta lukuun ottamatta porrashuoneiden sisäänkäyntejä. Maantasekerroksen korkeuden tulee olla vähintään 4,0 m ja julkisivun tulee olla pääosin lasinen.	Markplansvåningarna vid Atlantgatan, Västrahamnsgratan och Melkökajen ska i första hand reserveras för affärs- eller övriga kontors- och kundserviceutrymmen eller utrymmen för offentlig service till hela fasadens längd med undantag för ingångarna till trapphusen. Våningshöjden i markplanet ska vara minst 4,0 m och fasaden ska byggas huvudsakligen i glas.
Asukkaiden käyttöön on rakennettava riittävät varasto- ja jätehuoneet, saunat ja harrastetilat saa rakentaa kaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	För de boendes bruk ska byggas tillräckliga förvarings- och sophanteringsutrymmen och minst följande gemensamma utrymmen: -Hobby- och mötesutrymmen 1,5 % av bostadsytan.
-Varastot ja yhteistilat kuten säilytystilat, pesutuvat, kuivaushuoneet, saunat ja harrastetilat saa rakentaa kaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	Förädsutrymmen och gemensamma utrymmen, såsom förvaringsutrymmen, tvättstugor, torkutrymmen, bastur och hobbyutrymmen får byggas utöver den i plankartan angivna våningsytan.
Tontin pesula ja/tai kokoontumis- ja harrastetila tulee sijoittaa korttelien läpikulureitin varrelle.	Tvättstuga och/eller samlings- och hobbyutrymmen ska placeras längs kvarterens gemensamma genomgångsrutt.
Harraste- ja kokoontumistilat, pesu- ja kuivaustilat, varastotilat, jätehuoneet ja tekniset tilat saa rakentaa asemakaava-alueen tonttien yhteisiksi.	Hobby- och tork-, föräds-, sophanterings- och tekniska utrymmen får byggas gemensamma för tomtarna i detaljplanområdet.
Asukkaiden yhteiseen käyttöön tarkoitetut saunatilat tulee sijoittaa kattoterassin yhteyteen.	Bastu-utrymmena för invånarnas gemensamma bruk ska placeras vid takterrass.
Parvekkeet tulee toteuttaa sisäänvedettyinä Atlantinkadun, Melkinlaiturin Länsisatamankadun ja Hyväntolvonpuiston puoleisilla julkisivuilla.	Balkongerna ska byggas indragna i fasaden mot Atlantgatan, Melkökajen, Västrahamnsgratan och Godahoppsparken.
Oleskeluparvekkeet tulee tarvittaessa lasittaa ympäristömelun torjumiseksi. Mikäli asutokohtaiset parvekkeet toteutetaan ympäristöhallintojen torjumiseksi viherhuoneina, ne saadaan rakentaa asemakaavassa osoitetun kerrosalan lisäksi.	Balkongerna ska vid behov glasas in för att bekämpa miljöbuller. Ifall de lägenhetsvisa balkongerna byggs som grönområde för att bekämpa miljöbuller, får de byggas utöver den i detaljplanen anvisade våningsytan.
Julkisivujen on oltava pääosittaan paikalla muurattuja tai muurattun pinnan päälle rapattuja. Luonteeltaan julkisivujen on oltava yksiläisiä materiaalien, värien ja aukotuksen suhteen. Erityistä huomiota on kiinnitettävä ilmasto-olojen asettamien vaatimuksiin rakennustekniikalle.	Fasaderna ska vara huvudsakligen på platsen murade eller rappade på murad yta. Som karaktärsdrag ska fasaderna ha ett ensamt värd för materialval, färgsättning och öppningar. Specieell uppmärksamhet ska fästas vid de klimatologiska förhållandenas krav på byggnadstekniken.
Julkisivusuunnittelussa ja detaljeissa erityistä huomiota on kiinnitettävä ilmasto-olojen asettamien vaatimuksiin rakennustekniikalle ja ne tulee suunnitella "Merellisten olosuhteiden vaikutus rakennusten julkisivuille" selvityksen periaatteiden mukaisesti.	Vid planering av fasader och detaljer ska spe- cieell uppmärksamhet fästas vid de klimatologiska förhållandenas krav på byggnadstekniken och de ska planeras enligt principerna i utredningen "Merellisten olosuhteiden vaikutus rakennusten julkisivuille".
Korkelmaan rakennusosan julkisivut voidaan rakentaa metallipintaisena.	I den högsta byggnadsdel för fasaderna byggs med metallytan.
Suoraan katualueelle avautuvien porrashuoneiden ulko-ovet on suunniteltava vähintään 0,9 m syvennykseen.	Trapphusens yttedörrar som öppnar sig direkt mot gatuområde ska planeras i en fördjupning på minst 0,9 m.
-Porrashuoneesta tulee olla yhteys sekä kadulle että pihalle.	Trapphuset ska ha förbindelse både till gatan och till gården.
Pihamaalla olevia tonttien välisiä rajoja ei saa aidata. Niillä tonteilla, joiden pihamaat rajautuvat toisiinsa, pihalueet on suunniteltava istutuksiin, kalusteisiin, pinnotteisiin ja toimintoihin osalta yhdeksi kokonaisuudeksi ja leikki- ja oleskelutilat rakennettava tonttien yhteisiksi.	På gårdsplanen får gränser mellan tomtier inte ingärdas. På de tomtar vilkas gårdsplan angränsar till varandra ska gårdsområdena planeras med planteringar, möbler, ymaterial och för verksamheternas del till en helhet och lek- och vistelseutrymmena ska byggas gemensamma för tomtarna.
Katualueen tai aukion ja rakennuksen välinen tontin osa tulee rakentaa viereisen kadun tai aukion laatusaioon.	Tomtdel mellan gatu- eller öppna plats- och byggnadsområde skall byggas med en kvalitetsstandard som motsvarar öppna platser eller gatukaraktär bredvid tomten.
Rakennusluvun yhteydessä tulee laatia meluselvitys, joka osoittaa laivamelun erityispiirteet huomioon ottaen melutason ohjearvoihin (vanha alue) perustuvan riittävän meluntorjunnan rakennuksen sisätiloissa, oleskeluparvekkeilla sekä pihalueilla.	I samband med bygglovet ska en bullerutredning uppgöras som med beaktande av särdraget för fartygsbuller redogör för en på bullermivans riktvärden (det gamla området) baserad tillräcklig bullerbekämpning i byggnadens innerum, på vistelsebalkongerna samt på gårdsområdena.
Asuinrakennusten suunnittelussa tulee kiinnittää erityistä huomiota asuinhuoneiden lämpöoloihin.	Vid planering av bostadsbyggnaderna ska särskild uppmärksamhet fästas vid värmeförhållandena i bostadsrummena.
Tulee rakennusten suunnittelussa ottaa huomioon rattiotekniikenteen aiheuttaman läirinnän ja runkomelun torjuntatarve.	Ska vid bostadbyggnadernas planering beaktas behovet av att dämpa vibrationer och bekämpa stombuller förorsakade av spårvarnsstrafiken.
Pilaantuneet maa-alueet on selvitettävä ja kunnostettava ennen rakentamiseen ryhtymistä.	Förorenade markområden ska utredas och saneras innan de bebyggs.

TONTTIEN AUTOAIIKAMÄÄRAYKSET:	BILPLATSBESTÄMMELSER FÖR TOMTERNA:
Asuinrakennus vähintään 1bp/135 m ² Myymälät ja ravintolat enintään 1bp/90 m ² Toimistot enintään 1bp/150 m ² k-m2	Bostadsvåningdud minst 1bp/135 m ² Butiker och restauranger högst 1bp/90 m ² Kontor, högst 1bp/150 m ² vy
-Jos tontilla on opiskelija-asuntoja, ei niiden osalta tarvitse rakentaa autopaikkoja	-För studentbostäder behöver man inte bygga bilplatser.
-Jos tontilla on ARA vuokra-asuntoja, voidaan niiden osalta käyttää 20% pienempää autopaikkamääräystä kuin vastaavissa omistusasunnoissa.	-Om det på tomten finns stadens eller ARA-hysesbostäder, får ett 20% mindre bilplatantal användas än för motsvarande ägobostäder.
-Jos toteutetaan vähintään 100 pysäköintipaikkaa keskitetysti siten, että paikat ovat nimeämättömiä, voidaan autopaikkoja toteuttaa 10% määräkysiä vähemmän.	-Om minst 100 bilplatser byggs centrerrat och såatt platserna är icke namngivna, kan man bygga 10% färre bilplatser än bestämmelserna kräver.
Suosittelavat pysäköintipaikkamäärät liikku- misesteille ovat 1 pysäköintipaikka 30 tavallista pysäköintipaikkaa kohden. Liikku- misesteisten pysäköintipaikat eivät lisää py- säköintipaikkojen kokonaisuusmäärää.	Rekommenderade parkeringsplatsantal för rörelsehindrade är 1 parkeringsplats per 30 vanliga parkeringsplatser. Parkeringsplatser för rörelsehindrade ökar inte parkeringsplat- sernas helhetsantal.
Tonttien polkupyöräpaikkojen määräykset:	Cykelplatsbestämmelser för tomtarna:
Tontille sijoitettavien polkupyöräpaikkojen vähimmäismäärä on 1 pp / 30 k-m2. Näistä 75 % on sijoitettava rakennuksiin. Lisäksi vieraspysäköintia varten 1 pp/1000 m ² vy, josta sijoitetaan sisäänkäyntien läheisyy- teen. Määräys ei koske erityisasumisia opiskelija-asuntoja lukuun ottamatta. Toimistot, vähintään 1 pp/50 k-m2 Myymälät ja ravintolat, vähintään 1 pp/40 k-m2	Minimiantalet cykelplatser på tomten är 1 cp / 30 m ² v.y. Minst 75 % av dem ska placeras i byggnaderna. Dessutom ingångarna 1 cp/1000 m ² vy i närheten av in- gångarna. Bestämmelsen berör inte spe- cieellboende förutom studerandebostäder. Kontor, minst 1 cp/50 m ² vy. Butiker och restauranger, minst 1 cp/40 m ² vy

AUTOAIIKKOJEN JA AJOYHTEYKSIEN SIIJOITTAMINEN AK- KORTTELIALUEILLA:	BILPLATSERNA OCH KÖRFÖRBINDELSERNAS PLACERING PAAK-KVARTERSOMRÅDEN:
-Autopaikat on sijoitettava pysäköintilaitokseen, ellei muita paikkoja ole erikseen asema- kaavassa osoitettu. Autopaikkoja ei saa sijoit- ta pihalueille.	-Bilplatserna ska placeras i en parke- ringsanläggning om inte andra bilplat- ser är skilt markerade i detaljplanen. Bilplatser får inte placeras på gårds- områdena.
-Ajoyhteydet korttelialueiden alla oleviin pysäköintilaitoksiin on järjestettävä raken- nusten kautta.	-Körförbindelserna till parkeringsan- lägningarna under kvarteren ska ordnas via byggnaderna.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvar- tersområdet utarbetas en separat tomtin- delning.

JÄTKÄSAARI, KVARTERET ISABELLA	JÄTKÄSAARI, KVARTERET ISABELLA
20. kaupunginosa, Länsisatama Jätkäsaari Kortteli 20829 tontti 3	20 stadsdelen, Västra hamnen Busholmen Kvarteret 20829 tomten 3
Asemakaavan muutos 1:1000	Detaljplaneändring 1:1000

 HELSENKI HELSINGFORS Kaavan nimi/Plan nr	Asemakaavoitus Detaljplanläggning Kaavan nimi/Planens namn Kvarteret Isabella	Käsitteily ja muutokset/Behandlingar och ändringar: Nähtävillä (MRL 65§) Framlagt (MBL 65§)
Dlaarinumero/Diarinumnummer Hanki/Projekt 2361_3 Päiväys/Datum	Laatimuri/Uppgjord av Teo Tammi/Vuori Pitkänmy/Pitad av Hilpi Turpeinen Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef	Hvikiisyty/Godkänt:
0 Tasokoordinaatio/Plankoordinaation Korkeus/Jästelämä/Höjdsystem Pohjakaartien hyväksymisen/Godkännande av baskartan §. Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö	ETRS-GK25 NZ000 Mittakaava/Scala 1:1000 Karttutus/Karttllggnng No/Nr	Tulit voimaam Trätt i kraft